

TEATR POWSZECHNY  
im. Jana Kochanowskiego [www.teatr.radom.pl](http://www.teatr.radom.pl)

# CARMEN

*Latina*



„Carmen Latina” Stewarta Trottera i Calluma McLeoda to opowieść, która mogłaby się wydarzyć w każdym miejscu na ziemi. Autorzy nieprzypadkowo zdecydowali się jednak osadzić akcję pod gorącym słońcem Ameryki Łacińskiej, gdzie umysły i ciała są bardziej rozpalone, a rytmy żywsze niż gdziekolwiek indziej. Można się zatem spodziewać naprawdę gwałtownych, intensywnych emocji i – mam nadzieję – porywającego widowiska.

(...) Musical w warstwie fabularnej opiera się na podstawowym schemacie wywiedzionym z noweli Prospera Mérimée, a wykorzystanym w librecie opery Bizeta. Latynoska Carmen ma wszystkie cechy swojego literackiego pierwowzoru. Jest pełna temperamentu i nieprzewidywalna. Pociągająca i niezależna. Uwodzicielska i tajemnicza. Rozkochuje do szaleństwa kolejnych mężczyzn tylko po to, by ich za moment porzucić. Nieposkromiona natura i efektowna uroda Carmen są jej wielkimi atutami, ale i przekleństwem, które doprowadza ją w końcu do zguby...

Akcja musicalu przeniesiona została z XIX-wiecznej Hiszpanii do fikcyjnego państwa Santa Maria początku XXI w. Jak się nietrudno domyślić, to współczesnienie wymusiło zmiany kilku szczegółów. Arenę zastępuje zatem w spektaklu boisko piłkarskie, torreadora – gwiazda futbolu, a corridę – mistrzostwa świata w piłce nożnej. Tego rodzaju współczesne akcenty nie szkodzą jednak utworowi, wręcz – przeciwnie – nadają mu dodatkowy walor, pokazując, że burzliwe dzieje Carmen fenomenalnie opierają się upływowi czasu. Myślę, że większą frajdę z oglądania naszego przedstawienia mogą mieć widzowie, którzy znają dzieło Bizeta – będą mieć dodatkową przyjemność płynącą z porównywania poszczególnych wątków muzycznych i fabularnych. Wierzę jednak, że ten spektakl będzie się podobał także tym, którzy z oryginałem wcześniej się nie zetknęli.

(...) Jeśli chodzi o warstwę muzyczną, można powiedzieć, że „Carmen Latina” jest dziełem ekлекtycznym. W spektaklu są przynajmniej dwa mega hity, które rozpozna absolutnie każdy. W ponad 26 utworach wokalnych i tanecznych pojawia się wiele różnych stylów, które zestawione ze sobą nadają tej muzyce naprawdę cudowną nową jakość. W ogromnej większości wykonywujemy partytury Bizeta, jednak klasycznym operowym ariom nadaliliśmy absolutnie współczesne brzmienie.

Mam nadzieję, że „Carmen Latina” podbije Państwa serca. To naprawdę ogromne przedsięwzięcie, w które włożyliśmy wiele pracy i wiele emocji. Chcielibyśmy, żebyście Państwo, siedząc na widowni, poczuli tę siłę i energię bijącą ze sceny. Żebyście na chwilę zapomnieli o troskach i przenieśli się pod upalne niebo roztańczonej i rozśpiewanej Santa Marii. Żebyście dali się uwieść historii o współczesnej Carmen. W każdym razie zrobimy wszystko, żeby tak właśnie było.

Tomasz Dutkiewicz

## To hit!

D.A.N.Jones  
Sunday Telegraph  
(o premierze w Austrii)

Przyjęcie było tak entuzjastyczne, że ostatnią scenę trzeba było powtarzać – a publiczności ciągle nie było dosyć.

Vigid Stefansdottir  
Dagur (o premierze w Islandii)

Barwne, utrzymane w świetnym tempie (...) tworzy zgraną całość – pora ustawić się w kolejce po bilety!

Gerhard Rosenthaler  
Neue AZ, Vienna (o premierze w Austrii)

## To trzeba koniecznie zobaczyć...

Katariina, Satakunnan Kansu  
(o premierze w Finlandii)

Uroczne, zapierające dech w piersiach widowisko.

John Chrastia  
Jyllands Posten (o premierze w Danii)

## Triumpf!

Richard Gold  
Variety, New York  
(o premierze w Austrii)

## Stewart Trotter

– libretto i teksty piosenek

Absolwent studiów anglistycznych w Sidney Sussex College na Uniwersytecie w Cambridge. Jest laureatem nagrody Hugh Beaumont Award dla najlepszego reżysera roku za spektakl *The Browning Version*, zrealizowany w King's Head Theatre. W latach 1980-85 był dyrektorem Northcott Theatre na Uniwersytecie Exeter i pierwszym szefem produkcji opery znanej dziś jako English Touring Opera, podróżującej ze swym repertuarem po kilkudziesięciu scenach Wielkiej Brytanii. Wyreżyserował wiele musicali, sztuk dramatycznych i oper – zarówno w Anglii, jak i w innych krajach Europy. W 2002 r. opublikował *Love's Labour's Found* (Odnalezione zachody miłości) – analizę nieznanych lat życia Szekspira. W obecnej chwili pracuje nad nową książką na temat Szekspira i filmem, który powstanie w oparciu o prowadzone przez niego badania.

## Callum McLeod

– muzyka

Uzyskał stypendium Royal Academy of Music, gdzie został odznaczony medalem Chappell Gold Medal. Wkrótce potem został wyróżniony ARAM (*Associate of Royal Academy of Music*), tytułem przyznawanym wybitnym absolwentom Akademii. Pracował we wszystkich głównych sieciach telewizyjnych w Wielkiej Brytanii, między innymi przy oprawie transmitowanego przez BBC losowania National Lottery (Loterii Narodowej). Skomponował dżingle do wielu znanych programów telewizyjnych. Jest autorem aranżacji/orkiestracji i dyrektorem muzycznym ekipy współpracującej z aktorem i piosenkarzem Michaelem Ballem, prowadzi liczne tournée i koncerty galowe Balla, wreszcie aranżuje piosenki na jego sprzedających się w milionowych nakładach płytach. Firma Calluma, BPM Ltd., na zlecenie Clear Channel Entertainment organizuje orkiestry towarzyszące znanym na całym świecie artystom, m.in. Andrei Bocellemu, Shirley Bassey, Rodowi Stewartowi i Joshowi Grobanowi.

# CARMEN

## Latina

Libretto Stewart Trotter

Reżyser Elżbieta Woźniak

Muzyka Callum McLeod

Reżyser teatralny Andrzej Ozga

Reżyseria Tomasz Dutkiewicz  
Scenografia Wojciech Stefaniak  
Opracowanie muzyczne Grzegorz Jabłoński  
Choreografia Sylwia Adamowicz  
Kostiumy Ewa Gdowiak  
Światła Olaf Tryzna  
Kierowanie muzyczne Jadwiga Stepkowska  
Asystent reżysera Michał Górski

### Obsada

*Carmen* Marta Wiejak (gościnnie)  
*Jose* Łukasz Talik (gościnnie)  
*Michaela* Izabela Sawa (gościnnie)  
*Escamillo* Marcin Wójtowicz (gościnnie)  
*Zuniga* Wojciech Wachuda  
*Trasquita* Honorata Witańska  
*Mercedes* Magdalena Pawelec / Patrycja Zywert  
*Morales / Lily* Jarosław Rabenda  
*Duncaire* Piotr Bumaj (gościnnie)  
*Remendado* Grzegorz Pacanowski (gościnnie)  
Prezydent Michał Górski

### oraz

Joanna Jedrejek, Magdalena Witczak, Przemysław Bosek  
Krzysztof Chudzicki, Robert Mazurek, Krzysztof Parda  
Tatiana Bernat, Małgorzata Dzbuk, Anna Janikowska, Sabina Langner  
Anna Sasiadek, Artur Bienkowski, Błażej Cizek, Piotr Nawrocki

PRAPREMIERA POLSKA 20 czerwca 2010 r.

dyrektor naczelny i artystyczny Zbigniew Rybka

TEATR POWSZECHNY  
RADOMSKIEGO

Plac Jagielloński 15, 26-600 Radom  
www.teatr.radom.pl

Kasa biletowa:  
wt. - sob. w godz. 9.00-13.00 i 16.00-19.00  
oraz w ndz. w godz. 16.00-19.00

przedsprzedaż biletów:  
tel: 048 384 53 22, sms: 604 56 64 06  
e-mail: bilety@teatr.radom.pl

**eBilet.pl**  
Twój Bilet w wolnego czasu!

Teatr wyposażony jest w sprzęt dla słabosłyszących  
zakupiony ze środków PFRON.

ZASTĘPCA DYREKTORA  
Małgorzata Szewc

SEKRETARIAT, KOORDYNACJA PRACY  
ARTYSTYCZNEJ  
Renata Połomska

KIEROWNIK TECHNICZNY I OBSŁUGI SCENY  
Tadeusz Kobiałka

KIEROWNIK SEKCJI OBSŁUGI SCENY  
Marek Zielonka

KIEROWNIK LITFRACKI  
Anna Kulpa

KONSULTANT PROGRAMOWY  
Jolanta Korluh-Ogonkowska

KIEROWNIK BIURA OBSŁUGI WIDZÓW  
Jolanta Janus

BIURO OBSŁUGI WIDZÓW  
Piotr Tomczyk  
Aleksandra Leśniewska  
Anna Mazurkiewicz  
Arkadiusz Król  
Kinga Maszczyńska

KASA BILETOWA  
Agnieszka Augustypiak

GŁÓWNA KSIĘGOWA  
Lidia Czerwińska

DZIAŁ KSIĘGOWOSCI  
Małgorzata Firuk  
Anna Klimas  
Marzena Włogkiewicz

DZIAŁ KADR  
Zygmunt Piotrowski

KIEROWNIK ADMINISTRACJI  
Dorota Dużtabel

DZIAŁ ADMINISTRACJI  
Sabina Kamińska  
Wiesława Pietrasik

TRANSPORT I ZAPATRZENIE  
Zbigniew Wolszczak

INSPICJENT, SUFLER  
Małgorzata Kriepka  
Aleksandra Michalczyńska  
Ewelina Kołodziejczak

ŚWIATŁO I DŹWIEK  
Dariusz Kowalczyk  
Grzegorz Jaczyński  
Wojciech Kepka  
Tomasz Świątkowski  
Rafał Pietrzykowski  
Sylwester Krawczyk  
Radosław Kosmala  
Mateusz Zakonek

BRYGADYER SCENY  
Janusz Młynarczyk

MONTAŻYSCY SCENY  
Waldemar Dolega  
Artur Fajdek  
Grzegorz Różanek  
Dariusz Skrzynecki  
Marian Splawiec

KIEROWNIK PRACOWNI OBSŁUGI  
Bogumiła Ciecieląg

GRABEROBIANE  
Halina Młynarczyk  
Grażyna Owczarek  
Małgorzata Kepka

CHARAKTERYZATORNIA  
Małgorzata Opozda

PRACOWNIA KRAWIECKA  
Jerzy Orzech  
Anna Witek

PRACOWNIA STOLARSKO  
-TAPICERSKA  
Tadeusz Fajdek  
Paweł Skóra

PRACOWNIA PLASTYCZNA  
Wojciech Weryk  
Monika Borysiewicz

PRACOWNIA ŚLUSARSKA  
Roman Kucharczyk  
Bogusław Stajniak

PRACOWNIA FARBNIARNA  
Krzysztof Szostek

SEKCJA GOSPODARCU  
Halina Dudek  
Wiesława Kasprzyk  
Grażyna Kozera  
Jadwiga Kustra  
Marianna Małek  
Marzena Słupek  
Barbara Sokolowska  
Barbara Wróbel  
Henryk Kamusiński

SPECJALISTA BHP  
Andrzej Mackiewicz

REDAKCJA PROGRAMU  
Anna Kulpa

OPRACOWANIE GRAFICZNE  
Agnieszka Wiech

ZDJĘCIA Z PRÓB  
Olaf Tryzna



Teatr Powszechny  
im. Jana Kochanowskiego  
jest Instytucją kultury  
Miasta Radomia

